運動器検診　 　保健調査票　　　　　　　　　　　　　　氏名

Kiểm tra cơ xương khớp　　Phiếu điều tra về sức khoẻ Họ và tên học sinh

1. 現在取り組んでいるスポーツがありますか？ある場合は、種目名等を記入してください。

例：野球，サッカー，水泳，ダンス

Học sinh có chơi môn thể thao nào không? Nếu có thì xin vui lòng điền tên môn thể thao đó. Ví dụ: Bóng chày, Bóng đá, Bơi lội, Nhảy

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1年　組（　）番 | 2年　組（　）番 | 3年　組（　）番 | 4年　組（　）番 | 5年　組（　）番 | 6年　組（　）番 |
| Lớp 1－Nhóm ....－Số ..... | Lớp 2－Nhóm ....－Số ..... | Lớp 3－Nhóm ....－Số ..... | Lớp 4－Nhóm ....－Số ..... | Lớp 5－Nhóm ....－Số ..... | Lớp 6－Nhóm ....－Số ..... |
| 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |

★保護者確認欄　①から⑭まであてはまるところがありますか？あり・なしのどちらかに○をしてください。

Trả lời của quý phụ huynh　Có điều nào đúng đối với học sinh trong các điều từ ① đến ⑭ không? Xin vui lòng khoanh tròn (○) “Có” hoặc “Không”

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1年 Lớp 1 | 2年 Lớp 2 | 3年 Lớp 3 | 4年 Lớp 4 | 5年 Lớp 5 | 6年 Lớp 6 |
| あり　・　なし | あり　・　なし | あり　・　なし | あり　・　なし | あり　・　なし | あり　・　なし |
| Có　・　Không | Có　・　Không | Có　・　Không | Có　・　Không | Có　・　Không | Có　・　Không |

<脊柱側わん・四肢の状態>(以下の項目で当てはまるところがある場合のみ、該当学年欄に○をつけてください）

<Tình trạng của cong vẹo cột sống và chân tay>　(Xin vui lòng khoanh tròn (○) ở cột “Lớp” tương ứng chỉ khi có điều nào đúng đối với học sinh.)

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ２）脊柱側わん症 **Bệnh cong vẹo cột sống** |  | 1年Lớp 1 | 2年Lớp 2 | 3年Lớp 3 | 4年Lớp 4 | 5年Lớp 5 | 6年Lớp 6 |
| ④③②① | ①両肩の高さに差があるCó chênh lệch chiều cao giữa hai vai. | 保護者Quý phụ huynh | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| 学校Nhà trường | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| ②両肩甲骨の高さ・位置に差があるCó chênh lệch chiều cao và vị trí của xương bả vai giữa hai bên. | 保護者Quý phụ huynh | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| 学校Nhà trường | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| ③左右の脇線の曲がり方に差があるCó chênh lệch đường cong của hông giữa hai bên. | 保護者Quý phụ huynh | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| 学校Nhà trường | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| ④前屈した左右の背面の高さに差があるCó chênh lệch chiều cao của lưng giữa hai bên khi uốn cong về phía trước. | 保護者Quý phụ huynh | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| 学校Nhà trường | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ３）四肢の状態 **Tình trạng của chân tay** |  | 1年Lớp 1 | 2年Lớp 2 | 3年Lớp 3 | 4年Lớp 4 | 5年Lớp 5 | 6年Lớp 6 |
| 【**前後屈**】 C:\Users\Naoki\Desktop\県医師会フォルダ\学校保健\運動器検診イラスト\02前屈後屈.jpg【Uốn cong phía trước và sau】身体をそらしたり，曲げたりした時,腰に痛みが出ませんかKhi uốn cong lưng hoặc eo, có bị đau lưng không? | ⑤前屈で腰が痛む Đau lưng khi uốn cong phía trước. | 保護者Quý phụ huynh | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| 学校Nhà trường | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| ⑥後屈で腰が痛む Đau lưng khi uốn cong phía sau. | 保護者Quý phụ huynh | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| 学校Nhà trường | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| C:\Users\Naoki\Desktop\県医師会フォルダ\学校保健\運動器検診イラスト\03片脚立ち.jpg 【**片脚立ち**】 【Đứng một chân】両腕をさげたまま5秒間片脚立ちできますか（体が傾いたり、ふらついたりしませんか）Có thể đứng một chân trong 5 giây với hai cánh tay hạ xuống được không? (Cơ thể bị nghiêng hay lắc lư không?) | ⑦左脚立⑤ちでKhi đứng bằng một chân trái, | 立てないKhông thể đứng được. | 保護者Quý phụ huynh | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| 学校Nhà trường | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| ふらつくCơ thể lắc lư. | 保護者Quý phụ huynh | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| 学校Nhà trường | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| ⑧右脚立　ちでKhi đứng bằng một chân phải, | 立てないKhông thể đứng được. | 保護者Quý phụ huynh | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| 学校Nhà trường | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| ふらつくCơ thể lắc lư. | 保護者Quý phụ huynh | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| 学校Nhà trường | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| 【しゃがみこみ】【Ngồi xổm】両手を前に出したまま、足を肩幅に開き、足の裏を全部床につけて完全にしゃがめますかCó thể ngồi xổm xuống khi đưahai tay phía trước và mở chânở độ rộng vai với lòng bàn chânC:\Users\Naoki\Desktop\県医師会フォルダ\学校保健\運動器検診イラスト\04しゃがみこみ.jpg | ⑨しゃがめない Không thể ngồi xổm xuống được. | 保護者Quý phụ huynh | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| 学校Nhà trường | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3）四肢の状態（つづき）　**Tình trạng của chân tay (Tiếp tục)** |  | 1年Lớp 1 | 2年Lớp 2 | 3年Lớp 3 | 4年Lớp 4 | 5年Lớp 5 | 6年Lớp 6 |
| 【肘の曲げ伸ばし】【Gấp và duỗi ra khuỷu tay】C:\Users\Naoki\Desktop\県医師会フォルダ\学校保健\運動器検診イラスト\05腕伸ばし.jpg手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき、完全に曲がらない（指が肩につかない）ことはありませんかCó khi khuỷu tay không duỗi ra hoàn toàn (với lòng bàn tay hướng lên) không? / Có khi khuỷu tay không hoàn toàn gấp (ngón tay không chạm đến vai) không? | ⑩左肘がKhuỷu tay trái | 完全に伸びないKhông thể hoàn toàn duỗi ra được. | 保護者Quý phụ huynh | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| 完全に曲がらないKhông thể hoàn toàn gấp được. | 学校Nhà trường | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| ⑪右肘がKhuỷu tay phải | 完全に伸びないKhông thể hoàn toàn duỗi ra được. | 保護者Quý phụ huynh | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| 完全に曲がらないKhông thể hoàn toàn gấp được. | 学校Nhà trường | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 | 　 |
| 【バンザイ】【Giơ hai tay lên thẳng】バンザイした時、両腕が耳につきますかKhi giơ hai tay len thẳng,hai cánh tay có chạm taikhông?C:\Users\Naoki\Desktop\県医師会フォルダ\学校保健\運動器検診イラスト\06バンザイ.jpg | ⑫左腕が耳につかないCánh tay trái không thể chạm tai được. | 保護者Quý phụ huynh |  |  |  |  |  |  |
| 学校Nhà trường |  |  |  |  |  |  |
| ⑬右腕が耳につかないCánh tay phải không thể chạm tai được. | 保護者Quý phụ huynh |  |  |  |  |  |  |
| 学校Nhà trường |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ⑭体のどこかに痛いところや気になるところ、治療中や経過観察中のところはありますか?部位に○をして症状や経過を具体的に記入してください。Có chỗ nào trong cơ thể bị đau, cần chú ý, đang được điều trị hay theo dõi không? Xin vui lòng khoanh tròn (○) vị trí đó và mô tả cụ thể các triệu chứng và tình trạng. | 記入例 Ví dụ cụ thể | 例１．右肘が痛くて2年前から整形外科で月に１度経過をみている。Khuỷu tay phải bị đau, từ cách đây 2 năm nên được bác sĩ khoa chấn thương chỉnh hình theo dõi khám mỗi tháng 1 lần.例2．4月から左膝が痛いが受診はしていない。　などĐầu gối trái bị đau từ tháng 4, nhưng chưa đi khám. |
| 1年 Lớp 1 | 2年 Lớp 2 | 3年 Lớp 3 |
| C:\Users\Naoki\Desktop\県医師会フォルダ\学校保健\運動器検診イラスト\07気になる箇所.jpg | C:\Users\Naoki\Desktop\県医師会フォルダ\学校保健\運動器検診イラスト\07気になる箇所.jpg | C:\Users\Naoki\Desktop\県医師会フォルダ\学校保健\運動器検診イラスト\07気になる箇所.jpg |
| 4年 Lớp 4 | 5年 Lớp 5 | 6年 Lớp 6 |
| C:\Users\Naoki\Desktop\県医師会フォルダ\学校保健\運動器検診イラスト\07気になる箇所.jpg | C:\Users\Naoki\Desktop\県医師会フォルダ\学校保健\運動器検診イラスト\07気になる箇所.jpg | C:\Users\Naoki\Desktop\県医師会フォルダ\学校保健\運動器検診イラスト\07気になる箇所.jpg |

**学校医所見（異常なしの場合は記載省略となります）: A・・要経過観察　B・・要受診　C・・主治医の指示に従う**

Ý kiến của bác sĩ nhà trường (Nếu không có bất thường thì không cần ghi gì cả.): A･･･Cần theo dõi　B･･･Cần đi khám　C･･･Theo hướng dẫn của bác sĩ

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1年 Lớp 1 | 2年 Lớp 2 | 3年 Lớp 3 |
| 所見箇所Vị trí | 所見Ý kiến | 理由Lý do | 所見箇所Vị trí | 所見Ý kiến | 理由Lý do | 所見箇所Vị trí | 所見Ý kiến | 理由Lý do |
| ・肩Vai・肘Khuỷu tay・手Tay | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） | ・肩Vai・肘Khuỷu tay・手Tay | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） | ・肩Vai・肘Khuỷu tay・手Tay | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） |
| ・脊柱側わんCong vẹo cột sống・腰椎Đốt sống thắt lưng | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） | ・脊柱側わんCong vẹo cột sống・腰椎Đốt sống thắt lưng | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） | ・脊柱側わんCong vẹo cột sống・腰椎Đốt sống thắt lưng | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） |
| ・股関節Khớp hông・膝Đầu gối・足関節Khớp chân・足 chân | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） | ・股関節Khớp hông・膝Đầu gối・足関節Khớp chân・足 chân | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） | ・股関節Khớp hông・膝Đầu gối・足関節Khớp chân・足 chân | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） |
| その他Khác（　　　　） | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） | その他Khác（　　　） | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） | その他Khác（　　　） | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） |
| 備考 Ghi chú | 備考 Ghi chú | 備考 Ghi chú |
| 4年 Lớp 4 | 5年 Lớp 5 | 6年 Lớp 6 |
| 所見箇所Vị trí | 所見Ý kiến | 理由Lý do | 所見箇所Vị trí | 所見Ý kiến | 理由Lý do | 所見箇所Vị trí | 所見Ý kiến | 理由Lý do |
| ・肩Vai・肘Khuỷu tay・手Tay | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） | ・肩Vai・肘Khuỷu tay・手Tay | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） | ・肩Vai・肘Khuỷu tay・手Tay | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） |
| ・脊柱側わんCong vẹo cột sống・腰椎Đốt sống thắt lưng | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） | ・脊柱側わんCong vẹo cột sống・腰椎Đốt sống thắt lưng | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） | ・脊柱側わんCong vẹo cột sống・腰椎Đốt sống thắt lưng | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） |
| ・股関節Khớp hông・膝Đầu gối・足関節Khớp chân・足 chân | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） | ・股関節Khớp hông・膝Đầu gối・足関節Khớp chân・足 chân | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） | ・股関節Khớp hông・膝Đầu gối・足関節Khớp chân・足 chân | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） |
| その他Khác（　　　　） | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） | その他Khác（　　　） | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） | その他Khác（　　　） | A･B･C | ・変形Biến dạng・疼痛Đau・その他 Khác（　　　 ） |
| 備考 Ghi chú | 備考 Ghi chú | 備考 Ghi chú |